

Lorenza Bertoglio



bertogliolorenza@gmail.com

» Profilo

Laureata in lingue e letterature straniere, con esperienza nel campo dell'insegnamento, della traduzione e dell'interpretariato. Ho una spiccata predisposizione per i rapporti interpersonali e la comunicazione in ambiti professionali anche differenti. Alla conoscenza della lingua e della grammatica ritengo indispensabile unire una solida conoscenza della cultura di provenienza che amo approfondire con la lettura, i viaggi e l'esperienza di vita all'estero. Mi considero una persona curiosa nell'apprendimento e dedita al lavoro, impegnandomi quotidianamente a conseguire gli obiettivi stabiliti mantenendo standard elevati.

» Esperienze lavorative

Interprete e Traduttrice: 2018-

Durante gli anni trascorsi in Germania (Colonia) ho lavorato come interprete per DV – Trade Fair Solutions, partecipando alle più grandi fiere europee e mondiali che si svolgono a Colonia e Düsseldorf (A+A, Anuga, Beauty, K Trade Fair, Medica, ProWein ...).

Dopo il mio trasferimento a Lione ho iniziato a lavorare come freelance, offrendo servizi di traduzione, interpretariato, correzione di bozze e trascrizioni nelle mie lingue di specializzazione: italiano, inglese e francese. Oltre agli incarichi come traduttrice continuo a presenziare come interprete nelle fiere, in territorio francese e all'estero.

Insegnante privata: 2016 -

Da diversi anni impartisco lezioni private, in particolare di inglese e francese ma anche di diverse materie umanistiche. Ho esperienza con fasce di età differenti: dalla scuola primaria all'età adulta. Vivendo all'estero, ho insegnato italiano ai non madre lingua, creando corsi specifici per gli obiettivi di ogni allievo.

Collaboratore Wall Street English Savona: 2020-2022

collaborazione occasionale avente per oggetto la conduzione di corsi di lingue straniere (francese) online.

Commessa: <i>Maema Donna Uomo - Albenga</i>	<i>2011 - 2015</i>
<i>Class Collection - Alassio</i>	<i>2009 - 2011</i>
<i>La Scarperia - Calizzano</i>	<i>2006 - 2008</i>

Dopo quasi dieci anni di esperienza nel settore dell'abbigliamento ho acquisito solide competenze nella gestione e nello svolgimento di attività legate alla vendita al dettaglio:

- Assistenza e cura del cliente
- Gestione di magazzino e inventario

- Rapporto con fornitori/rappresentanti per campionari e acquisti sul pronto
- Allestimento vetrine e gestione pagina Facebook aziendale

Assessore: *Comune di Bardineto - Bardineto 2009 – 2014 (Lista Civica)*

Consigliere anziano. Assessore ai Servizi Sociali e Sanitari, Istruzione e Cultura, Politiche giovanili. Ho portato a termine il mio mandato di 5 anni, nel quale ho acquisito conoscenze su dinamiche burocratiche e politiche. Questa esperienza ha incrementato le mie qualità comunicative e diplomatiche.

Segretaria con funzioni contabili: *Bingo Seven s.r.l. - Albenga 2005 – 2006*

Responsabilità di segreteria e contabilità, fra le quali in particolare gestione e chiusura giornaliera delle casse.

Receptionist: *Cogne Vacanze s.r.l. - Cogne 2002 – 2005*

Impiegata con contratti stagionali su un periodo di quattro anni presso due strutture alberghiere Hotel Sant'Orso (****) e Hotel du Grand Paradis (***) ho ricoperto mansioni amministrative e di gestione della clientela, fra cui: Gestione delle prenotazioni, check in/out dei clienti, piccola contabilità (corrispettivi, prima nota, ecc.), coordinamento del personale.

» Educazione

Diploma di Master in Interpretazione – S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Pescara

Diploma di Master in Traduzione settoriale– S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Pescara per le combinazioni linguistiche:

inglese > italiano e francese>italiano; settori di specializzazione: traduzione giuridica, turismo e web.

Lingue e Culture Moderne – Università di Genova

Lingue: Inglese e Francese.

Liceo Scientifico Linguistico Giordano Bruno, Albenga

Lingue: Inglese, Francese, Tedesco

» Competenze Linguistiche:

Italiano: madrelingua

Francese: Livello C1

Inglese: Livello C1

Tedesco: Livello B1

» Certificazioni

Partecipazione al corso base di SDL TRADOS STUDIO PROFESSIONAL

edizione 2021–S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Pescara

Corso di formazione per hostess, HPM Services s.r.l. Genova

Aeroporti, fiere, congressi

» Altre Attività

Onlus Nicola Ferrari: *Membro dal 2012*

Volontaria per raccolte fondi, comunicazione e organizzazione/gestione eventi.

Lo scopo di questa associazione è quello di raccogliere fondi per la ricerca contro i tumori del sangue. Durante gli anni abbiamo già raggiunto obiettivi molto soddisfacenti finanziando diversi progetti di ricerca presso l'Istituto Gaslini (Genova).

Associazione Culturale Zoo: *Membro dal 2012*

Membro attivo e volontario. L'associazione organizza diversi eventi culturali durante il corso dell'anno tra cui il festival musicale "Su la Testa" che è cresciuto negli anni, ospitando artisti di fama nazionale ed internazionale.